

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE



Metodické usmernenie rektora číslo 7

**Univerzitné a fakultné dohody
o medzinárodnej spolupráci a zahraničných vzťahoch
so zahraničnými vzdelávacími a výskumnými inštitúciami**

Článok 1

Univerzitné a fakultné rámcové dohody

V súlade so zákonom č. 131/2002 Z. z., §1 ods. 4 písmeno k) a §6 ods. 1 písmeno i) Slovenská technická univerzita v Bratislave rozvíja medzinárodnú, najmä európsku spoluprácu s vysokými školami v zahraničí a s inými zahraničnými inštitúciami a podporuje mobilitu zamestnancov a študentov, riešenie spoločných projektov a vzájomné uznávanie štúdia a dokladov o vzdelaní.

Tieto aktivity podporuje STU a jej fakulty predovšetkým vytváraním spoločného priestoru pre ďalší rozvoj medzinárodnej spolupráce formou uzatvárania medzinárodných dohôd o spolupráci so zahraničnými vzdelávacími, výskumnými a inými inštitúciami.

Článok 2

Príprava univerzitných a fakultných dohôd

1. Obsah pracovnej verzie novej rámcovej univerzitnej dohody, ktorá bude uzatvorená so zahraničnou vzdelávacou, výskumnou alebo inou inštitúciou pripravuje, alebo v prípade doručenia pracovnej verzie dohody zahraničnou inštitúciou na STU, preveruje univerzitné pracovisko.
2. Na základe uzatvorenej rámcovej univerzitnej dohody fakulta vypracováva tzv. vykonávaciu dohodu, v ktorej sa s partnerskou inštitúciou alebo jej súčasťou dohodne na presných podrobnostiach a podmienkach realizácie spolupráce vychádzajúc pritom z univerzitnej rámcovej dohody.
3. Ak so zahraničnou inštitúciou nie je uzavretá rámcová univerzitná dohoda, fakulta môže uzavrieť dohodu s fakultou zahraničnej vzdelávacej inštitúcie, s výskumnou inštitúciou alebo inou inštitúciou na základe rektorom podpísaného splnomocnenia, ktorému predchádza písomné zdôvodnenie dekana fakulty zaslané rektorovi STU. (Príloha 1 – Splnomocnenie)
4. Na základe splnomocnenia rektora STU potom obsah pracovnej verzie fakultnej dohody, ktorá bude uzatvorená so zahraničnou vzdelávacou, výskumnou alebo inou inštitúciou pripravuje, alebo v prípade doručenia pracovnej verzie dohody zahraničnou inštitúciou na fakultu, preveruje fakultné pracovisko.
5. Obsah novej univerzitnej alebo fakultnej dohody sa pripravuje do podoby finálneho dokumentu, pripraveného k podpísaniu až vtedy, keď sa zmluvné strany dohodli na obsahu dohody a každá zúčastnená zmluvná strana obsah dohody schválila.
6. Právna stránka fakultnej alebo univerzitnej dohody sa konzultuje s právnikom, ktorý pred vyhotovením finálnej verzie dohody podá svoje stanovisko.
7. Ustanovenia Článku 2 sa vzťahujú na dvojstranné, prípadne viacstranné vedecké a iné projekty primerane. Postup podpisovania zmluvných náležitostí sa riadi pravidlami konkrétneho projektu.

Článok 3

Náležitosti dohôd

Univerzitné alebo fakultné dohody, ktoré obsahovo pripravuje STU alebo jej fakulta by mali obsahovať úvod, hlavnú časť a záver.

Úvod

V úvodnej časti dohody zväčša partnerské inštitúcie vyjadria svoj úmysel spolupracovať. V úvode dohody by mala byť identifikácia zmluvných strán dohody a identifikácia štatutárnych zástupcov zmluvných strán, to znamená úplný názov zmluvnej inštitúcie a adresa sídla ústre-

dia inštitúcie, celé mená a postavenie štatutárnych zástupcov zmluvných inštitúcií, resp. osôb splnomocnených podpísať dohodu.

1. Hlavná časť univerzitnej alebo fakultnej dohody by mala obsahovať nasledujúce časti, ktoré sa v samotnom texte dohody uvádzajú ako jednotlivé články dohody.

a) Predmet spolupráce a účastníci spolupráce.

V článku 1, ktorý sa zväčša zaoberá predmetom spolupráce a účastníkmi tejto spolupráce sa špecifikuje jedna alebo viac oblastí, v ktorých budú zmluvné strany spolupracovať a zároveň sa špecifikujú účastníci definovanej oblasti spolupráce. Odporúča sa uvádzať každý predmet spolupráce a jeho účastníkov do samostatného odstavca, napr.:

Vzdelávanie:

- a) Výmena študentov bakalárskeho, inžinierskeho a doktorandského štúdia.
- b) Výmena učiteľov.

Výskum:

- a) Riešenie spoločných výskumných projektov

b) Podmienky realizácie spolupráce.

V tomto článku sa definujú podmienky pre realizáciu spolupráce, v rámci ktorých budú účastníci realizovať dohodnutý predmet spolupráce, alebo predmety spolupráce, napr.:

- a) Výmeny študentov podľa článku I odstavca a) sa budú realizovať vždy na dobu jedného semestra alebo jedného roka na báze vzájomnej reciprocity. Výsledky absolvovaného štúdia sa budú uznávať na základe ECTS ako nástroja na uznávanie výsledkov zo zahraničných študijných pobytov. Výmena študentov sa bude realizovať na základe úzkej spolupráce nominovaných zástupcov za každú zmluvnú stranu, pričom títo zástupcovia budú poverení organizačne pripraviť vzájomnú recipročnú výmenu študentov.

c) Finančné záväzky

V tomto článku dohody zmluvné strany definujú finančné podmienky realizácie spolupráce, resp. prípadné záväzky zmluvných strán.

V prípade výmeny študentov možno dohodnúť napr. bezplatné štúdium založené na princípe recipročnej výmeny študentov, pričom študenti každej zmluvnej strany si uhradia poplatky za štúdium na domácej univerzite.

d) Duševné vlastníctvo

V tomto článku dohody sa odporúča zaujať stanovisko k právam na duševné vlastníctvo, ktoré môže vzniknúť ako výsledok spolupráce zmluvných strán napríklad v oblasti riešenia spoločných výskumných úloh alebo projektov.

e) Spory

Z povahy dohody ako dvojstranného alebo viacstranného právneho úkonu vyplýva nutnosť predchádzajúceho konania účastníkov, účelom ktorého je dosiahnutie dohody. Pri úprave zmluvných vzťahov treba dbať na to, aby sa odstránilo všetko, čo by mohlo viesť k sporom. Zmluvné strany by sa mali vyhnúť nejasným a problematickým dohodám a viesť prípravné konanie tak, aby sa dosiahla jasná a konkrétna dohoda.

Zmluvné strany dohody sa teda môžu dohodnúť, že dohodu uzavreli v dobrej vôli a preto budú prípadné spory, ktoré by mohli vzniknúť, riešiť spoločne vzájomnou dohodou.

V prípade rámcovej alebo vykonávacej dohody, ktorej oblasť spolupráce a predpokladané výsledky spolupráce budú zasahovať do oblasti duševného vlastníctva alebo budú zdrojom finančných prínosov, sa odporúča, aby sa zmluvné strany v tomto článku dohody dohodli na štáte, meste a sídle súdu, ktorý by prípadne riešil prípadné spory.

f) Platnosť dohody

V tomto článku dohody sa zmluvné strany dohodnú na dobe platnosti dohody, ktorá sa začína počítať od dátumu podpísania dohody.

- Ak podpisujú dohodu obidvaja oficiálni zástupcovia zmluvných strán v jednom čase na jednom mieste, považuje sa za dátum podpísania dohody deň slávnostného aktu podpisovania dohody.
- Ak podpisujú dohodu oficiálni zástupcovia zmluvných strán korešpondenčnou cestou, každá zmluvná strana uvedie do dohody skutočný dátum, kedy bola dohoda podpísaná štatutárnym zástupcom. Za dátum podpísania dohody sa potom považuje ten dátum, ktorý je z hľadiska času novší.
- Ak niektorá zmluvná strana pri korešpondenčnom podpisovaní dohody zabudla uviesť dátum podpísania dohody a dohoda je podpísaná štatutárnym zástupcom inštitúcie, odporúča sa nadviazať kontakt s pracoviskom zodpovedným za prípravu dohôd danej inštitúcie a dohodnúť sa na dátume, ktorý každá zmluvná strana napečiatkuje dátumovkou na svoj originál dohody dodatočne.

V tomto článku sa zmluvné strany obvykle dohodnú aj na podmienkach pre prípadné predĺženie platnosti dohody, na spôsobe realizácie prípadných doplnení dohody alebo zmien v dohode a tiež na podmienkach pre predčasné ukončenie dohody.

g) Vyhotovenie dohody

V tomto článku dohody sa zmluvné strany dohodnú na vyhotovení dohody, ktoré špecifikuje jazyk alebo jazyky, v ktorých bude dohoda vyhotovená. Ak bude dohoda vyhotovená vo viacerých jazykoch, je nutné v tomto článku uviesť, že zmluvné strany overili správnosť jazykových verzií a pokladajú všetky jazykové verzie za rovnocenné. V tomto článku sa uvádza aj počet originálov, ktoré dostane každá zmluvná strana v dohodnutej jazykovej verzii, resp. v jazykových verziiach.

3. Záver univerzitnej alebo fakultnej dohody

Záver univerzitnej alebo fakultnej dohody tvoria:

a) Podpisy

Záver každej univerzitnej alebo fakultnej dohody tvoria originály podpisov štatutárných zástupcov zmluvných strán.

- Univerzitnú dohodu podpisujú rektori, prezidenti alebo riaditelia zmluvných inštitúcií.
- Fakultnú dohodu podpisujú dekaní patričných fakúlt.

b) Dátumy

Za originálmi podpisov štatutárných zástupcov inštitúcií sa uvádza dátum podpísania dohody.

c) Pečiatky

Posledným záznamom v dohode o spolupráci sa vtláča oficiálna pečiatka každej zmluvnej inštitúcie.

Článok 4

Evidencia rámcových dohôd

Evidencia univerzitných a fakultných rámcových dohôd sa realizuje nasledovne:

1. Evidencia v báze dát KIB STU – Komplexný informačný balík STU

Informácie o uzavretých univerzitných alebo fakultných dohodách sa vkladajú do bázy dát Komplexný informačný balík STU a jej modulu „Rámcové dohody“.

- a) **Informácie o univerzitných rámcových dohodách** priebežne spracováva do bázy dát KIB STU a jej modulu „Rámcové dohody“ Oddelenie pre zahraničné vzťahy rektorátu STU, ktorého pracovníci majú úplný prístup do bázy dát.
- b) **Informácie o fakultných dohodách** priebežne spracovávajú do bázy dát KIB STU a jej modulu „Rámcové dohody“ pracovníci jednotlivých fakúlt, ktorí sú poverení naplnením tejto bázy dát a teda majú úplný prístup do bázy dát KIB STU.
- c) Prístup do bázy dát KIB STU za účelom prezerania si údajov vložených do tejto bázy je možný na základe uvedenia prihlasovacieho mena a hesla cez browser Microsoft Internet Explorer® 4.01 (4.72.3110.8; SP1;3283), 5.0, 5.5, 6.0. Prihlasovacie meno: stu, heslo: stuvew.

2. Evidencia na web stránkach STU

Informácie o platných univerzitných alebo fakultných dohodách sa evidujú na web stránkach STU v slovenskej jazykovej verzii v časti „Zahraničné vzťahy“ na URL adrese: http://www.stuba.sk/svk/rektorat/zahr/pinstitucie/o_pinstitucie.html a v anglickej jazykovej verzii v časti „International Relations“ na URL adrese: http://www.stuba.sk/svk/rektorat/zahr/eng/partners/o_partners.html

Informácie o platných univerzitných alebo fakultných dohodách spracováva na web stránky STU Oddelenie pre zahraničné vzťahy rektorátu.

Článok 5

Uchovávanie rámcových dohôd

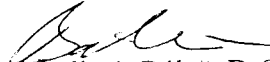
Uchovávanie univerzitných rámcových dohôd sa realizuje nasledovne:

1. Uchovávanie univerzitných dohôd

- a) Originály univerzitných dohôd sa uchovávajú na Oddelení pre zahraničné vzťahy rektorátu, kde sú prístupné k nahliadnutiu. V samostatnej zložke „Neplatné dohody“ sa tu uchovávajú aj dohody, ktorých platnosť sa skončila.
- b) Každá fakulta uchováva kópie univerzitných dohôd na oddelení pre zahraničné vzťahy fakulty, kde sú prístupné k nahliadnutiu. V samostatnej zložke „Neplatné dohody“ sa tu uchovávajú aj dohody, ktorých platnosť sa skončila.
- c) Kópie univerzitných dohôd zasiela prodekanom pre zahraničné vzťahy každej fakulty Oddelenie pre zahraničné vzťahy rektorátu.
- d) Preklad obsahu oficiálnej verzie rámcovej univerzitnej alebo fakultnej dohody do slovenského jazyka sa po podpísaní dohody uchováva spolu s podpísanou dohodou.

2. Uchovávanie fakultných dohôd

- a) Originály fakultných rámcových dohôd sa uchovávajú na oddelení pre zahraničné vzťahy fakulty, kde sú prístupné k nahliadnutiu. V samostatnej zložke „Neplatné dohody“ sa tu uchovávajú aj dohody, ktorých platnosť sa skončila.
- b) Oddelenie pre zahraničné vzťahy rektorátu uchováva kópie fakultných rámcových dohôd, kde sú prístupné k nahliadnutiu. V samostatnej zložke „Neplatné dohody“ sa tu uchovávajú aj dohody, ktorých platnosť sa skončila.
- c) Kópie fakultných rámcových dohôd zasiela na Oddelenie pre zahraničné vzťahy rektorátu oddelenie pre zahraničné vzťahy fakulty.
- d) Preklad obsahu oficiálnej verzie rámcovej univerzitnej alebo fakultnej dohody do slovenského jazyka sa po podpísaní dohody uchováva spolu s podpísanou dohodou.


Prof. Ing. Vladimír Bálež, DrSc.
rektor

Bratislava 29 -09- 2003

Príloha 1: Príklad štruktúry fakultnej dohody

Príloha 2: Splnomocnenie

DOHODA O SPOLUPRÁCI

medzi

FAKULTA CHEMICKEJ A POTRAVINÁRSKEJ TECHNOLOGIE SLOVENSKEJ TECHNICKEJ UNIVERZITY V BRATISLAVE, SLOVENSKO

a

.....
.....

Za účelom rozvinutia spolupráce v oblasti vzdelávania, vedy, techniky a kultúry, Fakulta Univerzity reprezentovaná svojim dekanom, so sídlom na adrese a Fakulta chemickej a potravinárskej technológie Slovenskej technickej univerzity v Bratislave reprezentovaná svojim dekanom Prof. Ing. Dušanom Bakošom, DrSc., so sídlom na adrese Radlinského 9, 812 37 Bratislava, Slovensko, uzatvárajú nasledujúcu dohodu o spolupráci:

Článok 1 - Oblasť spolupráce a účastníci spolupráce

Článok 2 - Podmienky realizácie spolupráce

Článok 3 - Finančné záväzky

Článok 4 - Duševné vlastníctvo

Článok 5 - Spory

Článok 6 - Platnosť dohody

Článok 7 - Vyhotovenie dohody

.....
Prof. Ing. Dušan Bakoš, DrSc.
dekan
Fakulta chemickej a potravinárskej technológie
Slovenská technická univerzita v Bratislave

.....
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
dekan
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

dátum:

dátum:

pečiatka

pečiatka



SPLNOMOCNENIE

Rektor Slovenskej technickej univerzity v Bratislave – Prof. Ing. Vladimír Bálež, DrSc.

splnomocňuje

Meno:	
Priezvisko:	
Titul:	
Pracovisko:	
Funkcia:	

konať v súvislosti s prípravou fakultnej dohody a následne podpísať fakultnú dohodu so zahraničnou inštitúciou

Názov inštitúcie:	
Adresa ústredia:	
Názov fakulty:	
Adresa fakulty:	

Splnomocnenie sa udeľuje na obdobie prípravy dohody až po podpísanie pripravovanej fakultnej dohody. Proces prípravy a podpísania dohody sa riadi Metodickým usmernením č. 6 z roku 2003.

.....

V Bratislave dňa: